

Checklist- national visa- first and second degree studies
or master programme or postgraduate studies
本科教育，硕士教育或博士生教育——国别签证材料清单

Wykaz dokumentów - wiza Krajowa – studia pierwszego stopnia, studia drugiego stopnia
lub jednolite studia magisterskie albo kształcenie się w szkole doktorskiej

Name: 姓 名: _____ Imię i nazwisko Passport Number: 护照号: _____ Numer paszportu	Purpose of Visit: 访问目的: _____ Cel wizyty Contact No: 联系电话: _____ Numer kontaktowy E-mail address: 邮件地址: _____ Adres e-mail
---	--

Prepare all the necessary documents listed below before you deliver the application, otherwise the application might be refused by the Embassy/Consulate General of the Republic of Poland. The required documents have to be translated into Polish or English in a separate document according to the instructions below.

在递交申请前请按下述清单准备所需材料，否则您的签证申请可能被波兰共和国驻华使馆拒签。按照须知规定，所需材料需另附英文或波兰语翻译。在签证申请审理期间，申请人护照将会留在波兰共和国驻华大使馆。

Proszę przygotować wszystkie potrzebne dokumenty uzupełniające wymienione poniżej przed dostarczeniem aplikacji wizowej, **w przeciwnym wypadku aplikacja może być odrzucona przez Ambasadę/Konsulat Generalny RP**, wymagane dokumenty powinny być przetłumaczone na język polski lub angielski i powinny znajdować się na oddzielnym dokumencie według poniższej instrukcji. Na czas rozpatrywania wniosku wizowego paszport osoby aplikującej pozostaje w Ambasadzie RP.

Note: The application material should be placed in the following order:

备注:请将申请材料按以下顺序排列:

Uwaga: Dokumenty wizowe powinny być dostarczone w następującej kolejności:

Required Documents /所需材料/Wymagane dokumenty		Yes / 有/Tak	No/ 没有 /Nie	Remarks /备注/Uwagi
1.	Visa application form without blanks, signed by the applicant (if minor, signed by both parents or legal guardians, at least 18 years old may lodge and sign a visa application personally). Romanized signature is required if the applicant signed the application in other alphabet. Accompanied by one color photograph with the following specifications: passport type, white background 35mmx45mm, dating from the last 6 months. 一份填写完整的签证申请表，没有空项，由申请人签字（若申请人为未成年人，则须父母双方或法定监护人签字，满 18 周岁的申请者的表格方可由本人亲笔签字）。若签名以汉字或其他非罗马字母书写，须另用罗马字母签名。还须提交一张彩色照片，要求如下：护照种类照片，白色底色，尺寸 35x45 毫米，并为六个月内近照。 Formularz wniosku wizowego bez pustych miejsc, podpisany przez wnioskodawcę (jeżeli wnioskodawca jest osobą nieletnią – wymagany jest podpis obojga rodziców lub opiekunów prawnych; osoba w wieku co najmniej 18 lat składa i podpisuje wniosek wizowy osobiście). Podpis zapisany literami łacińskimi jest wymagany, jeżeli wnioskodawca podpisał wniosek używając			

	innego alfabetu. Należy również załączyć jedną kolorową fotografię o następujących parametrach: do paszportu, wykonana na białym tle, o wymiarach 35mm x 45mm, nie starsza niż 6 miesięcy.			
2	Passport or other travel document and one copy of the identification page, copy of the pages with Schengen/Polish visas if issued and copy of page with signature on the passport. If the visas were in the previous passport – copy of that passport identification page and page with signature. Travel document must be valid at least 90 days after the expiration of visa and not older than 10 years. Travel document must have at least two consecutive blank pages. Damaged travel documents cannot be accepted. 护照或其他旅行证件，附个人信息页复印件及签名页复印件。如有已签发的申根/波兰签证，则附其复印件。若已签发的签证在之前的护照上，则除签证复印件外，还需提供此护照的个人信息页及签名页复印件。护照应为在过去10年内被签发，并且在预申请的签证到期后仍有至少90天有效期。旅行证件应有至少两页连续的空白签证页。有损毁的旅行证件将不被接受。 Paszport lub inny dokument podróży wraz z kopią strony z danymi osobowymi, kopie stron z wizami Schengen/Polska, jeżeli były wydane; kopia strony z podpisem na paszporcie. Jeżeli wizy znajdują się w poprzednim paszporcie, należy dołączyć także kopię strony z danymi osobowymi i podpisem. Dokument podróży musi być ważny co najmniej 90 dni po wygaśnięciu wizy i nie starszy niż 10 lat. Dokument podróży musi mieć co najmniej dwie kolejne strony puste. Uszkodzone dokumenty podróżne nie zostaną przyjęte.			
3	Original “Hukou” with copys of all the pages (only for Chinese nationals). In case the applicant is from other consular jurisdiction: “Zan Zhu Zheng” or other police certificate to proof his/her stay in the current jurisdiction. 户口本原件及户口本所有页的复印件（只针对中国公民） 若申请人来自其他领区，须提供暂住证或其它由公安机关开具的相关证明，证明其在本领区居住。 Oryginał „Hukou” wraz z kopią wszystkich stron (tylko dla obywateli chińskich). W przypadku, gdy wnioskodawca pochodzi z innej jurysdykcji konsularnej: "Zan Zhu Zheng" lub inne zaświadczenie z policji jako dowód jego/jej pobytu w bieżącej jurysdykcji.			
4	Original residence permit with copy (applicable for non-Chinese passport only). 在华长期居留许可原件及复印件（适用于除中国公民外的外国公民） Oryginał wraz z kopią, dokumentu uprawniającego do pobytu w Chinach (dotyczy tylko obywateli państw trzecich).			
5	Travel medical insurance, original and one copy of the certificate. Handwritten certificates will not be accepted. The name of the insured should be written also in pinyin. Travel insurance must be valid in the Schengen area and for the entire duration of stay. The insurance must have minimum coverage of 30.000 euro and cover costs of any emergency medical treatment and repatriation for medical reasons as well as in case of death repatriation of the			

	deceased. 医疗保险原件及复印件。签证申请人须出示，其拥有的保险保额至少 3 万欧元，包含紧急医务治疗，紧急医疗转移以及遗体转移。保险须覆盖全部申根区成员国，并覆盖全部停留时间。 Podróżne ubezpieczenie medyczne, oryginał wraz z kopią. Nie będą akceptowane certyfikaty wystawione odręcznie. Ubezpieczenie musi być ważne na całym terytorium państw członkowskich i obejmować całkowity okres planowanego pobytu lub tranzytu danej osoby. Minimalna kwota ubezpieczenia wynosi 30.000 EUR oraz musi pokrywać wszelkie wydatki, które mogą wyniknąć w związku z koniecznością powrotu z powodów medycznych, potrzebą pilnej pomocy medycznej, nagłym leczeniem szpitalnym lub ze śmiercią.			
6	Minors travelling alone or with one parent: 1. Notary birth certificate legalized by MFA, 2. notary certificate of permission to travel from both parents or legal guardians legalized by MFA, and when not in China, attested by the relevant authorities in the country of residence, 3. notary death certificate if one or two of the parents is/are dead, 4. notary court verdict legalized by MFA in case the parents are divorced and one of the parents lost custody of the child. 未成年人单独旅行或者和单方家长旅行时： 1. 经公证处公证及外交部认证的出生证明， 2. 经公证处公证及外交部认证的双方家长或法定监护人出具的出行同意书的证明；在中国境外办理时，由境外相关政府机构办理该公证， 3. 父母一方或双方死亡的，提交经外交部认证的死亡证明公证书， 4. 父母离婚且一方失去监护权的，提交经外交部认证的法院判决书。 Osoby niepełnoletnie podróżujące samodzielnie lub z jednym z rodziców: 1. Akt urodzenia notarialnie poświadczony oraz zalegalizowany przez MSZ, 2. zaświadczenie od obojga rodziców lub opiekunów prawnych, pozwalające na podróż, notarialnie poświadczone oraz zalegalizowane przez MSZ, a gdy nie przebywają w Chinach, potwierdzone przez właściwe organy w kraju zamieszkania, 3. poświadczony notarialnie akt zgonu, jeśli jeden lub oboje rodziców zmarli, 4. decyzja sądu zalegalizowana przez MSZ w przypadku, gdy rodzice są rozwiedzeni i jedno z rodziców straciło prawo do opieki nad dzieckiem.			
7	<u>Documents confirming the purpose of the trip:</u> 1. The certificate of the unit conducting the studies on admission to studies or on the continuation of studies: • If the applicant applies for a visa on the basis of a university certificate on admission to the first year of studies / preparatory course, <u>he or she must submit the secondary school leaving certificate issued by the Ministry of Foreign Affairs.</u> • If the applicant applies for a visa on the basis of a university certificate on admission to the second and third cycle studies,			

<u>he/she must provide the certificate issued by the Ministry of Foreign Affairs / diploma of graduation;</u> 2. Proof of payment if he / she undertakes or continues to pay for learning. 3. Document confirming that it has sufficient financial resources to cover <u>subsistence and return travel to the country of origin or residence</u>, or the <u>costs of transit to a third country which has granted access permits and study costs</u>. These include, among others, bank statements from the current account, from international credit or debit cards of the applicant or his parents from the last 3 months, without deposits. If the applicant's parents are not indicated in the applicant's Hukou, the applicant must submit a notarial certificate on family ties in Chinese with a translation into Polish or English, legalized by the Ministry of Foreign Affairs. The Embassy / Consulate General of the Republic of Poland has the right to request for additional information / documents, if it deems it appropriate, and for interview with the applicant. <u>Supplementary materials:</u> 1. Certificates from parents' workplaces, duly signed and stamped, with a specification of monthly remuneration. 2. If the parents are retired, proof of retirement or other regular income is required. 3. Documents confirming the possession of another source of family income (eg from commercial activities, renting an apartment) must be proved by providing relevant certificates as well as proof of payment of tax. 4. Students who have received a scholarship from the Government of the Republic of Poland or other institutions should submit appropriate supporting documents. A visa with the annotation "student" can only be obtained by <u>full-time students</u> or people going to Poland in order to take a <u>preparatory course</u> to study at university. If the documents and supporting materials required for the issuance of this visa are not submitted in the application, the visa applicant has the right to supplement these materials within 14 days from the date of submitting the application. In this case, the visa processing period may be extended to up to 60 days. The consul is entitled to assess whether the applicant's knowledge of the language in which the studies are to take place will allow him or her to undertake the education. <u>旅行目的证明文件:</u> 1. 教育机构出具的录取通知或继续就读证明; • 如申请人用录取通知书申请本科第一学年学习或预科学习签证, <u>需提交经外交部认证的高中毕业证书;</u> • 如申请人用录取通知书申请硕士或博士教育的学生签			
--	--	--	--

	证，<u>需提供外交部人认证的本科/硕士毕业证书及学位证书</u>； 2. 如所申请开始或继续的学习为付费学习，需提供交费证明； 3. 资金证明，证明其有能力支付<u>生活费用及返回所属国或所居住国的交通的费用</u>，或去往准许其进入的第三国的费用，及<u>学习费用</u>。可提供<u>申请人本人或其父母近三个月内国际储蓄卡或信用卡帐户的银行对帐单</u>，无需提供存款证明。如申请人的户口本中无法体现其父母的信息，需提供经公证处公证，外交部认证的亲属关系证明。 如有必要，波兰共和国大使馆/总领事馆有权要求申请人提供附加材料或信息，或与申请人谈话。 <u>补充材料：</u> 1. 父母的工作证明，需有签字及盖章，并写明月收入。 2. 如父母为退休人员，需提供退休金证明或其他固定收入证明。 3. 家庭其他收入来源证明（例如：个体经营，房屋出租等）需提交相关证书以及纳税证明。 4. 获得波兰共和国奖学金或其他机构颁发的奖学金的学生，需提供相应的证明文件。 附注为“学生”的签证只有<u>全日制学生及赴波兰目的为进行预科学习的学生</u>可以申请。 如在申请中未提交签发此签证所需的证明文件及佐证材料，签证申请人有权在自提交签证申请后的 14 天之内补充提交这些材料。此种情况下签证的审理周期可能延长至 60 天。 领事有权评估申请人的语言水平是否能够适应教学要求。 <u>Dokumenty potwierdzające cel podróży:</u> 1. Zaświadczenie jednostki prowadzącej studia o przyjęciu na studia lub o kontynuacji studiów: • W przypadku gdy aplikant ubiega się o wizę na podstawie zaświadczenia z uczelni o przyjęciu na pierwszy rok studiów/kurs przygotowawczy: <u>Zalegalizowane przez MSZ świadectwo ukończenia szkoły średniej</u> • W przypadku gdy aplikant ubiega się o wizę na podstawie zaświadczenia z uczelni o przyjęciu na studia II i III stopnia: <u>Zalegalizowane przez MSZ świadectwo/dyplom ukończeniu studiów;</u> 2. Dowód uiszczenia opłaty, jeżeli podejmuje lub kontynuuje studia odpłatne; 3. Dokument potwierdzający, że posiada wystarczające środki finansowe na <u>pokrycie kosztów utrzymania i podróży powrotnej</u> do państwa pochodzenia lub zamieszkania albo kosztów tranzytu do państwa trzeciego, które udzieli pozwolenia na wjazd, oraz <u>kosztów studiów</u>. Mogą to być między innymi <u>wyciągi bankowe z rachunku bieżącego, z międzynarodowych kart kredytowych lub debetowych aplikującego lub jego rodziców z ostatnich 3 miesięcy</u>, bez depozytów. Jeżeli rodzice aplikującego nie są wskazani w Hukou wnioskodawcy, wnioskodawca musi			
--	---	--	--	--

	przedstawić notarialne zaświadczenie o powiązaniach rodzinnych w języku chińskim z tłumaczeniem na język polski lub angielski, zalegalizowane przez MSZ. Ambasada/Konsulat Generalny RP ma prawo wystąpić o dodatkowe informacje/dokumenty, jeśli uzna to za stosowne oraz o rozmowę z aplikantem. <u>Do uzupełnienia przez składającego wniosek:</u> 1. Zaświadczenia z miejsc pracy rodziców, należyce podpisane i opieczątowane, wraz z wyszczególnieniem wynagrodzenia miesięcznego. 2. W przypadku gdy rodzice są na emeryturze, wymagany jest dowód posiadania emerytury lub innego regularnego dochodu. 3. Dokumenty potwierdzający posiadanie innego źródła dochodu rodziny (np. z działalności handlowej, wynajmu mieszkania) muszą zostać udowodnione poprzez dostarczanie odpowiednich certyfikatów, jak również dowód płatności podatku. 4. Uczniowie, którzy otrzymali stypendium Rządu Rzeczypospolitej Polskiej lub innych instytucji, powinni przedstawić odpowiednie dokumenty to potwierdzające. Wizę z adnotacją „student” mogą uzyskać tylko studenci <u>studiów stacjonarnych</u> lub osoby udające się do Polski w celu <u>odbycia kursu przygotowawczego do podjęcia nauki na studiach</u>. Jeżeli do wniosku nie zostały dołączone wszystkie dokumenty niezbędne do potwierdzenia danych zawartych we wniosku i okoliczności uzasadniających ubieganie się o wydanie tej wizy, wnioskodawcy przysługuje prawo do ich uzupełnienia w terminie 14 dni od dnia złożenia wniosku. Wniosek o wydanie ww. wizy może być rozpatrywany do 60 dni. Konsul jest uprawniony do oceny, czy znajomość języka, w którym mają odbywać się studia, pozwoli cudzoziemcowi na podjęcie kształcenia.			
8	Original declaration of the availability in Poland of appropriate accommodation. Notes: to be provided in either of the following forms: 1. declaration of accommodation from the University, 2. lease agreement for whole period. 在波兰的住宿证明原件： 说明：提供以下任意一种形式： 1. 学校开具的住宿证明， 2. 覆盖全部停留时间的房屋租赁合同。 Oryginalna deklaracja zakwaterowania w Polsce. Uwagi: należy podać w jednej z następujących form: 1. oświadczenie zakwaterowania z Uniwersytetu, 2. umowa najmu lokalu na cały okres pobytu.			
9	Flight Reservation (reservation only) 往返机票预订单 Rezerwacja biletów lotniczych (tylko rezerwacja)			
10	Additional notes: optional documents. Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip. 附加说明：附加文件。			

	请注意，申请人可以提交能够说明其行程的解释/证明类附加文件。 Uwagi dodatkowe: dodatkowe dokumenty. Proszę mieć na uwadze, że wnioskodawcy mają prawo do złożenia dodatkowych dokumentów, które uznają za przydatne do wyjaśnienia /uzasadnienia celu podróży.			
--	--	--	--	--

Note: The Embassy/Consulate General of the Republic of Poland reserves the right to request additional information/documentation and, if deemed necessary, to interview the applicant

备注：波兰共和国驻华大使馆/总领事馆有权要求申请人提供补充信息/材料。如若必要，申请者将被要求前往大使馆/总领事馆面试。

Ambasada/Konsulat Generalny RP ma prawo wystąpić o dodatkowe informacje/dokumenty, jeśli uzna to za stosowne oraz o rozmowę z aplikantem.

Inquiry Officer to choose as appropriate:
 资料审核员根据适用情况选择:
 Do uzupełnienia przez przyjmującego wniosek:

- 1 . The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit.
 申请人已经确认她/他不提交其他材料。
 Aplikant(ka) potwierdził(a), że nie posiada innych dokumentów do złożenia.
- 2 . The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him/her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but s/he has chosen to proceed with the application.
 申请人已经递交了上述材料，我已告知其如不提交所有必要材料可能会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

Aplikant(ka) złożył(a) uzupełniające dokumenty jak powyżej. Udzieliłem/am instrukcji aplikantowi/aplikantce, że brak wszystkich niezbędnych dokumentów może prowadzić do odrzucenia wniosku wizowego. Po zapoznaniu się z informacją aplikant(ka) zdecydował(a) się kontynuować procedurę wizową.

VISA Fee/签证费/ Opłata wizowa		NAME OF TRAVEL AGENT/代理名称/ NAZWA BIURA PODRÓŻY	
--------------------------------	--	---	--

Service Fee/服务费 /Opłata za usługę		ADDRESS/ 地址 /ADRES	
Courier Fee (If any)/ 快递费（如选）/ opłata kurierska			
Other Fees/其他费 用/Inne opłaty		TEL/电话/TEL	

Name & Signature of Inquiry Officer/

Date/日期/ Data

资料受理员签名/

Imię i nazwisko oraz podpis przyjmującego/ej wniosek

Applicant's Signature/申请人签名/ Podpis składającego wniosek